Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ozdobił je cherubami i palmami, i rozkwitłymi kwiatami i pokrył złotem, dokładnie dopasowując na żłobieniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drzwi te były ozdobione cherubami, palmami i kwitnącymi kwiatami, a ich złote pokrycie dokładnie pasowało do żłobień. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Na nich* wyrył cherubiny, palmy i rozkwitłe kwiaty i pokrył złotem dokładnie nałożonym na rzeźby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wyrył na nich Cherubiny i palmy, i rozkwitłe kwiaty, a powlókł złotem ciągnionem to, co było wyryto. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyrzezał Cheruby i palmy, i rzezania barzo wydatnie i powlókł wszytko blachami złotemi robotą granowitą pod prawidło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na nich wyrzeźbił cheruby, palmy, girlandy kwiatów oraz pokrył te płaskorzeźby cienkim złotem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kazał też wyryć na nich jako płaskorzeźby postacie cherubów, liście palmowe i rozwarte kielichy kwiatów oraz pokryć je złotą blachą dokładnie dopasowując ją do rzeźby. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyrył cheruby, palmy i rozchylone kielichy kwiatów, a płaskorzeźby te pokrył cienką warstwą złota. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyrzeźbił na nich cherubów, palmy i kielichy kwiatowe, pokrywając je cienką warstwą złota. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonał płaskorzeźby cherubów, palm i otwartych kielichów kwiatowych i pokrył złotem, dokładnie nałożonym na płaskorzeźbę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він збудував зовнішний притвір: три ряди нетесаних, і ряд тесаного кедру довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto wyrzeźbił cheruby, palmy oraz rozwarte pąki oraz pokrył je złotem, dokładnie dopasowując do rzeźb. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wyrył cheruby oraz wizerunki palm i płaskorzeźby kwiatów, i pokrył te wyobrażenia złotą folią. |